

# The Sunday Shepherd

Descent of the Holy Spirit  
Ukrainian Orthodox Church (Sobor)  
in Regina

1305 – 12<sup>th</sup> Ave,  
Regina, SK S4P 4L6

Український Православний  
Собор Зіслання Св. Духа в  
Реджайні

And serving the congregations of St.  
Michael's in Candiac, Selo Gardens Chapel,  
St. Volodymyr's in Moose Jaw

## Parish Bulletin for the week of December 4, 2016

24-та. НЕДІЛЯ ПО П'ЯТИДЕСЯТНИЦІ. ГОЛОС 7-ий. ВВЕДЕННЯ У  
ХРАМ ПРЕСВЯТОЇ ВЛАДИЧИЦІ НАШОЇ БОГОРОДИЦІ І  
ПРИСНОДІВИ МАРІЇ.

24-th. SUNDAY AFTER PENTECOST. TONE – 7. THE ENTRY OF THE  
MOST HOLY THEOTOKOS INTO THE TEMPLE.



*Введення в храм Пресвятої Богородиці*

***Please let Father Pawlo know of anyone who is in the hospital or is  
convalescing at home or if you may, for any other reason,  
wish to have a visit from Father Pawlo  
call 306-761-0480 or 306-539-5315 cell.***

**Our Orthodox faith teaches us the importance of interceding on behalf of others through Prayer. In our prayers today please remember the following faithful who are hospitalized, convalescing or ill:** Individuals will be kept on the prayer list for one month.

Wayne (1104)	George ((1104)	Larissa ((1104)	Amy (1104)
Bill ((1104)	Lena (1104)	Merve (1104)	Donna (1104)
Pearl ((1104)	Vicky (1104)	Sophie K (1104)	Mary R (1104)
Katherine L (1104)	Wendy (1104)	Mark (1104)	

And those in care homes or similar situations:

Ivan Kozey	Bill Warnyca	
Christina Spak	Doreen Kuyek	Carolina Miller
Joyce Stadnyk	Mary Yaremchuk	Larry Trafananko

*( Please let Father Pawlo know if there are others who we should pray for.)*

**And those in special or extraordinary situations: We pray for peace in Ukraine. Вічна Пам'ять! Memory Eternal to all (10,000 plus) who died in the conflict in Ukraine these past weeks and months.**

## Молитва

Нескверна, непорочна, нетлінна, пречиста Діво, богоневісто Владичице!  
Ти преславним своїм народженням Бога Слово з людьми з'єднала й впалу нашу природу з небесною злучила. Безнадійних – єдина надіє й допомоги переможених; готове заступництво тим, що до тебе прибігають і всіх християн захисте. Не гидуй нами грішними і скверними, що злими думками, словами й ділами вчинили себе цілком негідними й стали рабами похотей, недбальства й лінивства. Але, як Мати чоловіколюбного Бога, змилуйся чоловіколюбно над нами грішними й блудними, і прийми наше моління, що його приносимо тобі скверними устами. Обнявши твого Сина й нашого Владика і Господа з матерньою сміливістю, умоли його, щоб відкрив нам чоловіколюбне милосердя своєї доброти і, незважаючи на наші незліченні провини, навернув нас на покаєння й учинив нас вмілими виконавцями твоїх заповідей. Будь при нас, як милостива й милосердна, і чоловіколюбна, завжди і в теперішньому житті, теплою заступницею й помічницею, відганяючи полки супротивників, наставляючи нас на спасіння; а в час відходу зберігай нашу окаянну душу; відганяй далеко від неї темні примари лукавих духів. У страшний день праведного суду визволь нас від вічної муки, вчиняючи спадкоємцями несказанної слави твого Сина й Бога нашого; щоб ми досягнули її, Владичице наша, пресвята Богородице, за твоїм заступництвом і поміччю, благодаттю і чоловіколюб'ям єдинородного твого Сина, Господа Бога й Спаси нашого Ісуса Христа, якому належить усяка слава, честь і поклоніння з безначальним його Отцем та з пресвятим і благим, і животворним його Духом, нині і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.

***Maximus the Confessor* - "If you cannot love, at least try not to hate."**

***Максим Іцповідник - `Як неможеш любити то старайся бодай не ненавидіте.`***

**TROPAR OF SUNDAY IN TONE 7**

You destroyed death by Your Cross. You opened paradise to the thief. You changed the Myrrh-Bearers weeping and commanded Your apostles to proclaim that You are risen, O Christ God, granting the world great mercy.

**TROPAR OF THE THEOTOKOS IN TONE 4**

Today is the foreshadowing of God's benevolence and the herald of salvation for the human race. The Virgin appears openly in the Temple of God, foretelling Christ to all. Let us then with a great voice, cry out to her: Rejoice, O fulfillment of the Creator's dispensation.

**GLORY to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.****KONDAK OF SUNDAY IN TONE 7**

The dominion of death can no longer hold men captive, for Christ descended shattering and destroying its power. Hades is bound while the prophets rejoice in harmony. The Saviour has come to those who believe, saying; come forth you faithful, unto the resurrection.

**NOW AND FOREVER and to the ages of ages, Amen.****KONDAK OF THE THEOTOKOS IN TONE 4**

The All-Pure Temple of the Saviour, the Precious Bridal Chamber and Virgin, the Sacred Treasure of the Glory of God, is led today into the House of the Lord, bringing with her the grace of the Divine Spirit. God's angels hymn her with chants of praise: For truly she is the heavenly dwelling.

**PROKIMEN IN TONE 7**

The Lord shall give strength to His people. The Lord shall bless His people with peace.

Bring to the Lord, you sons of God, bring young rams to the Lord.

**ANOTHER PROKIMEN IN TONE 3**

My soul magnifies the Lord and my spirit has rejoiced in God my Saviour.

**ТРОПАР НЕДІЛЬНИЙ НА ГОЛОС 7**

Зруйнував еси хрестом Твоїм смерть, відкрив Ти розбійнику рай, мирноносцям плач змінив, і апостолам проповідувати повелів еси, що воскрес, Христе Боже, даючи світові велику милість.

**ТРОПАР ВВЕДЕННЯ НА ГОЛОС 4**

Сьогодні передзображення Божого благовоління і спасіння людей проповідання, у храмі Божому Діва ясно з'являється і про Христа всім предвіщає. Їй же голосно заспіваймо: Радуйся, промислу Сотворителя сповнення.

**СЛАВА Отцю і Сину і Святому Духові.****КОНДАК НЕДІЛЬНИЙ НА ГОЛОС 7**

Влада смерті не може вже тримати людей, бо зійшов Христос, сокрушаючи і знищуючи сили її. Ад вже переможений. Пророки одностайно радуються. Явився Спас суцим у вірі, промовляючи, Виходьте, вірні, до воскресіння.

**І НИНИ і повсякчас і на віки вічні, Амінь.****КОНДАК ВВЕДЕННЯ НА ГОЛОС 4**

Пречистий Храм Спасів дорогоцінний чертог і Діва священна Скарбниця Божої слави, сьогодні вводиться в дім Господній, благодать із Собою вводячи, що в Дусі Божественнім, яку оспівують ангели Божі. Вона є Оселя Небесна.

**ПРОКИМЕН НА ГОЛОС 7**

Господь кріпость людям Своім дасть. Господь благословить людей Своїх миром.

Принесіть Господеві, сини Божі, принесіть Господеві молодих ягнят.

**ДРУГИЙ ПРОКИМЕН НА ГОЛОС 3**

Величає душа моя оспода і зрадів дух мій у Бозі, Спасі моїм.

## **Апостол – Epistle**

### **3 Послання до Ефесян Святого Апостола Павла читання 2:14–22**

Браття! Христос наш спокій, що вчинив із двох одне, і зруйнував серединну перегороду, ворожнечу, Своїм Тілом. Він Своїми науками знищив Закона заповідей, щоб з обох збудувати в Собі одного нового чоловіка, спокій чинивши, і Хрестом примирити із Богом обох в однім тілі, ворожнечу на ньому забивши. І прийшовши, “Він благовістив мир вам, далеким, і мир близьким”, бо обоє Ним маємо приступ у Дусі однім до Отця.

Отож, ви вже не чужі і не приходьки а співгромадяни Святим, і домашні для Бога, збудовані на основі Апостолів і Пророків, де наріжним каменем є Сам Ісус Христос, що на ньому вся будівля влад побудована, росте в Святий Храм у Господі, що на ньому й ви разом будуєтеся духом на оселю Божу.

### **Lesson from the Epistle of Saint Paul to the Ephesians 2:14-22**

Brethren, Christ is our peace. For he unified the Jews and the Gentiles. He has demolished the barrier that kept us apart. He put an end to the feud between us in his flesh. He abolished the Law with its ordinances and regulations.

He created out of the two groups a new man, united with himself. He made peace between the two groups. He reconciled them both to God in one body through the Cross. He brought to an end the hostility between them in his own flesh.

So, he came and proclaimed his Gospel of peace to you who were far off, and to those who were near. Now, united in the same Spirit, we both have access to the Father.

Now you are no longer foreigners and immigrants. But you are fellow–citizens of the saints, members of the divine family. You have been built on the foundations laid by the Apostles and the Prophets, with Jesus Christ as the cornerstone. In him the entire building is bound together and rises upwards as a holy temple, dedicated to the Lord. Along with him you are built up as a dwelling–place of God in the Holy Spirit.

### **3 Послання до Євреїв Святого Апостола Павла читання 9:1-7**

1. Перший завіт мав також свої установи щодо служби і святиню земну. 2. Споруджено бо перший намет, де були світильник, стіл і хліби появлення: він зветься «Святе». 3. За другою ж завісою був намет, званий «Святе Святих», 4. із золотим жертovníком для палення пахучого кадила та кивотом завіту, цілковито покритий золотом; в ньому був золотий посуд з манною, розцвіле жезло Арона й таблиці завіту. 5. А зверху над ним херувими слави, що крильми отінювали віко. Але про це не час тепер говорити докладно. 6. І при такому влаштуванні всього цього в перший намет увіходять завжди священики, виконуючи служби, 7. в другий - раз на рік - лиш архиєрей, і то не без крови, що її він приносить за свої і людські провини.

### **Lesson from the Epistle of Saint Paul to the Hebrews 9:1-7**

Then indeed, even the first covenant had ordinances of divine service and the earthly sanctuary. For a tabernacle was prepared: the first part, in which was the lampstand, the table, and the showbread, which is called the sanctuary; and behind the second veil, the part of the tabernacle which is called the Holiest of All, which had the golden censer and the ark of the covenant overlaid on all sides with gold, in which were the golden pot that had the manna, Aaron’s rod that budded, and were the tablets of the covenant; and above it were the cherubim of glory overshadowing the mercy seat. Of these things we cannot now speak in detail.

Now when these things had been thus prepared, the priests always went into the first part of the tabernacle, performing the services. But into the second part the high priest went alone once a year, not without blood, which he offered for himself and for people sins committed in ignorance.

**ALLELUIA IN TONE 7**

It is good to give thanks to the Lord, to sing praises to Your Name, O Most High. Alleluia.

To declare Your mercy in the morning and Your truth by night. Alleluia.

**ALLELUIA IN TONE 8**

Hearken, O daughter, and see and incline your ear. Alleluia.

**АЛИЛУЯ НА ГОЛОС 7**

Благо є прославляти Господа, і співати Імені Твоєму, Всевишній. Аلیلія.

Сповідати вранці про милість Твою, і вночі про правду Твою. Аلیلія.

**АЛИЛУЯ НА ГОЛОС 8**

Слухай дочко, і споглянь, і прихили вухо твоє

## Євангелія – Gospel

**Від Луки 12:16-21**

Ukrainian Bible (UKR)

<sup>16</sup> І Він розповів їм притчу, говорячи: В одного багача гойно нива вродила була.

<sup>17</sup> І міркував він про себе й казав: Що робити, що не маю куди зібрати плодів своїх?

<sup>18</sup> І сказав: Оце я зроблю, порозвалюю клуні свої, і просторніші поставлю, і позбираю туди пашню свою всю та свій достаток.

<sup>19</sup> І скажу я душі своїй: Душе, маєш багато добра, на багато років складеного. Спочивай, їж та пий, і веселися!

<sup>20</sup> Бог же до нього прорік: Нерозумний, ночі цієї ось душу твою зажадають від тебе, і кому позостанеться те, що ти був наготовив?...

<sup>21</sup> Так буває і з тим, хто збирає для себе, та не багатіє в Бога.

**Luke 12:16-21**

New Revised Standard Version (NRSV)

<sup>16</sup> Then he told them a parable: "The land of a rich man produced abundantly. <sup>17</sup> And he thought to himself, 'What should I do, for I have no place to store my crops?' <sup>18</sup> Then he said, 'I will do this: I will pull down my barns and build larger ones, and there I will store all my grain and my goods. <sup>19</sup> And I will say to my soul, Soul, you have ample goods laid up for many years; relax, eat, drink, be merry.' <sup>20</sup> But God said to him, 'You fool! This very night your life is being demanded of you. And the things you have prepared, whose will they be?' <sup>21</sup> So it is with those who store up treasures for themselves but are not rich toward God."

**Від Луки 10:38-42;11:27-28**

Одного разу прийшов Ісус до одного села. Одна ж жінка, Марта їй на ім'я, прийняла Його в дім свій. Була ж в неї сестра, що звалась Марія; вона сіла в ногах у Ісуса, та й слухала слова Його. А Марта великою послугою клопоталась, а спинившись, сказала: Господи, чи байдуже Тобі, що на мене саму полишила служити сестра моя? Скажи ж їй, щоб мені допомогла. Господь же промовив у відповідь їй: Марто, Марто, турбуєшся й журишся ти про багато чого, а потрібне одне. Марія ж обрала найкращу частку, яка не відбереться від неї... І сталось, як Він це говорив, одна жінка з народу свій голос піднесла й сказала до Нього: Блаженна утроба, що носила Тебе, і груди, що Ти ссав їх! А Він відказав: Так. Блаженні ж і ті, хто слухає Божого Слова і його береже!

## **Saint Luke – 10:38-42; 11:27-28**

Now it happened as they went that He entered a certain village; and a certain woman named Martha welcomed Him into her house. And she had a sister called Mary, who also sat at Jesus' feet and heard His word. But Martha was distracted with much serving, and she approached Him and said, "lord, do You not care that my sister has left me to serve alone? Therefore tell her to help me."

And Jesus answered and said to her, "Martha, Martha, you are worried and troubled about many things. But one thing is needed, and Mary has chosen that good part, which will not be taken away from her."

And it happened, as He spoke these things, that a certain woman from the crowd raised her voice and said to Him, "Blessed is the womb that bore You, and the breasts which nursed You!"

But He said, "More than that, blessed are those who hear the word of God and keep it!"

### **ЗАДОСТОЙНИК:**

Ангели, входження Пречистої бачачи, здивувалися, як Діва входить у Свята Святих.

### **ІРМОС, ГОЛОС 4**

До одухотвореного Божого кивоту, нехай не доторкається рука скверних, уста ж вірних, невмовкаючи, голосом ангела співаючи, Богородці нехай з радістю оспівують: Істинно Ти вища за всіх, Діво чиста.

### **Причасний:**

Хваліть Господа з небес, хваліть Його в вишніх. Аلیلія.

Чашу спасіння прийму, й Ім'я Господнє призову. Аلیلія.

### **INSTEAD OF: "IT IS TRULY WORTHY..."**

Behold the entry of the All-Pure, the angels were struck with amazement, seeing how the Virgin entered into the Holy of Holies.

### **IRMOS, TONE 4**

Let no profane hand touch the Living Ark of God, but let the lips of the faithful, singing ceaselessly to the Theotokos the words of the angel, cry aloud with joy: O Pure Virgin, You are truly high above all.

### **Communion Hymn:**

Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest. Alleluia.

I will take the cup of salvation and call upon the Name of the Lord. Alleluia.

## **Saint Porphyrios: Christ**

"This is the way we should see Christ— He is our friend, our brother. He is whatever is good and beautiful. He is everything. Yet, He is still a friend and He shouts it out, "You're my friends, don't you understand that? We're brothers. I'm not threatening you. I don't hold hell in my hands. I love you. I want you to enjoy life together with me." Christ is Everything. He is joy, He is life, He is light. He is the true light who makes man joyful, makes him soar with happiness; makes him see everything, everybody; makes him feel for everyone, to want everyone with him, everyone with Christ" – Saint Porphyrios

### До історії поселення українців у Канаді

Загально прийнято, першими поселенцями українців у Канаді вважати Івана Пилипова й Василя Єленяка, які до цієї країни прибули 7-го вересня 1891 року, або 125 років тому. По цьому році, українці почали поступово поселятись у Канаді. Поселення українців у Канаді, поділяється на три основні періоди. Від 1891 року по 1914 рік, початок Першої світової війни, згідно державної статистики прибуло 170 тисяч осіб. Від 1922 року, по Першій світовій війни, до 1939 року, початок Другої світової війни, прибуло 68 тисяч осіб. Від 1946 року, цебто по закінченні Другої світової війни, прибуло 37.1 тисяча осіб. По цьому, до 1990 років еміграції з України не було, за винятком окремих осіб. Бо, всі частини України були окуповані комуністичною Москвою, яка не дозволяла українцям переселятись у інші країни.

У сучасну пору, беручи під увагу природний приріст, українці вже становлять до 700 тисяч осіб, що є поважним числом цієї етнічної групи, які до 1961 року становили четверте місце серед поселенців Канади, а пізніше це місце перебрали італійці, а українцям припало п'яте місце, що також є поважне місце враховуючи недавні початки їх поселення.

Не будемо докладно зупинятись чому саме українці примушені були залишити свої рідні землі, а їхати в далекі чужі сторони. Загально скажемо, що Україна в силу давнину була великою державою на Сході Європи, з гарним підсонням з багатючими земельними просторами, багатими природними багатствами й високою культурою. Сусіди вороги, завжди зазіхали на багатства України. На Україну нападали татари, москалі, турки, поляки й інші, а все це завжди послаблювало Україну і довело до того, що окремі частини України підпали під окупацію окремих сусідів ворогів України, зокрема москалів і поляків, ці частини завжди були у великих утисках економічних, політичних, національних своїх окупантів. Загально є відомо, що першими поселенцями до Канади були селяни з Галичини, Буковини та інших частин України, які були примушені шукати в інших країнах ЗЕМЛІ І ВОЛІ, як на ті часи дехто з них висловився, чого вони не мали в Україні. Такою країною, що відповіла цим вимогам й була Канада на той час.

Серед перших поселенців інтелігенції чи професіоналістів майже не було. Комунікації на той час у Канаді не було такої, як вона є в сучасну пору. Українці – поселенці канадської, цебто англійської мови не знали. Жодної матеріальної чи духовної допомоги наші поселенці, ні від кого не одержували. Жодного організованого церковно-релігійного чи культурно-громадського життя, в перших роках поселення серед українців не було у Канаді. Це були надзвичайно тяжкі й невідрадні часи, для перших українських поселенців.

На велике щастя, що в пізніших часах серед українських поселенців знайшлися окремі особи, що мали певну освіту з старого краю, а до того здібність до провідництва і, ці люди почали роздумувати і радитись з другими над початками, організованого суспільного життя серед українських поселенців у Канаді. Перед, у цих справах, провадили українські вчителі. Почали появлятись перші українські газети, які формували український світогляд. У першу чергу почали організовуватись церковні громади, Народні Доми чи Просвіти, утворювались українські організації, поширювалися зв'язки з Старим Краєм і таким чином, поставало організоване українське життя, яке на теперішній час досягнуло великих розмірів, а найголовніше здобуло признання й пошану від наших окремих співгромадян, чого на початках українці не могли мати. У минулому Канада для українців була зовсім незнана країна.

У цих коротких словах неможливо докладно переказати про труднощі й досягнення українців у Канаді. Натомість радимо всім, зокрема молодому поколінню, читати всю ту літературу, що на сьогодні є в Канаді в українській чи англійській мовах, нр. «Сини Землі». Читати для того, щоб докладно знати історію поселення українців у Канаді. Українці в Канаді не є під окупацією своїх ворогів, а є під опікою демократичного справедливого уряду й користуються всіма правами і благами цієї БОГОМ ОБДАРОВАНОЇ КРАЇНИ.

## PERSONAL THOUGHTS ON THE UKRAINIAN FAMILY

Today, man is like the soul thirsting for rain, that has dried to the brim, burnt by the sun. Around man, there exists evil, monstrosity. It is strange that instead of stubbornly battling and overcoming all this inappropriate horror, man has succumbed to passivity and indifference. Man has retreated and hidden himself in the deepest and furthest corner of his soul. Yet the soul thirsts for light!

Such straightforward matters, such not too long ago self understood matters – today for man have become foreign, misunderstood and so hard to accept. We have become to such a large extent inert, that even in our own families, with their egoism and conceit, our own children have become for us some type of superficial hangers-on.

It is difficult to state why man been embraced by some type of dead powerlessness, and thoughtlessness to all things just as rust embraces steel. Yes, it is so, because everyone arranges his or her life and lives as one so desires during one's lifetime. But parents have children who give them the r i g h t to "rust". Life does not end only with us, the existence of man does continue. We belong to a great nation with a great and glorious past. We have our own native land, our Fatherland! It needs every one of us, not only today but also in the future. And our children must grow up to be worthy citizens of our nation. This is the future of our nation. The independence, the freedom of our state; its strength, flowering and growth of all its branches of life depends on the moral, spiritual and intellectual standard of all of us.

Our homeland is oppressed and enslaved. We must never forget this, never treat it with disregard, and never surrender to the various influences and temptations of the too prosperous life.

Come to one's senses, parents! Try to understand, try to experience and feel what is life. It is not found in prosperity, not in egoism, and not in thoughtless rethinking of various influences. We have a completely opposite purpose of life, because we live not in our native land and as such we possess other requirements and other needs. We also are consciously committed to fulfill them.

The family is in miniature the state. Parents are at the helm of the family and only from them depends the healthy, creative and wholesome status of the family. The entire universe is built on the basis not of degeneration but on a process of continuous creative perfection.

The children of every n a t i o n are the streams of infinite life. And only that nation is mighty and dominant which knows and understands the role of a morally and nationally educated and reared family. It is very clear and self-understood that it only depends on the parents the direction which a given nation will take or even the entire humanity.

On our shoulders, this responsibility is twofold for we still have an immense and difficult task – that of ridding our homeland of the shackles of the oppressor and subsequently to develop freedom and independence so that we can creatively stand with the free nations of the world. However we are raising (as it is evident from the results of our unconcern for our own children) children without parents, who have become used to the "easy life", a life of thoughtlessness and emptiness, at the precise time when life itself is a STRUGGLE.

The upbringing of children is not something one does unseriously; it is not a thoughtless fulfillment of one's whim or sudden impulse. Instead it is the wise carvings of a morally and spiritually healthy standard creative person. Such a person is wise, courageous, noble and manly.

We do not believe that we Ukrainians living here in the diaspora representatives of our proud and courageous nation, are so naïve and primitive that we do not understand such ordinary natural principles and obligations such as the proper protection and knightly upbringing of our own small descendants. It is not worthy for man to neglect and to forget one's primary noble obligations in life and to succumb furiously to detrimental and ruinous influences.

May these few words activate and reawaken the noble characteristics of the soul of man the parent. May they also permit us to understand that we must not look at our own feet but towards faraway horizons, where our children must occupy an active and creative status among our nation.



## ANNOUNCEMENTS

*We ask our members to send in information about special – significant date - anniversary or birthday announcements that can be shared with the rest of our membership.*

1. **Прийомні години** - отець Павло запрошує всіх до зустрічі в парафіяльній канцеларії або резиденції за попереднім домовленням (306) 761-0480.

**Office Hours** - Father Pawlo is holding office hours at the Manse office 306-757-0445 or at the residence by appointment 136 - 2501 Windsor Park Rd. 306 761 0480 home; 306-539-5315 cell-мобільний; e-mail: [pberezniak@gmail.com](mailto:pberezniak@gmail.com)

2. **Пригадуємо:** Просимо шановних членів нашої парафії, якщо хто із Вас змінив адресу або номер телефону, просимо Вас повідомити про це отця настоятеля або кого з членів церковної управи. *Щиро дякуємо за Вашу співпрацю!*

**Reminder:** We ask the members of our parish, if anyone of you have changed your address or phone number, please notify Father Pawlo or any member of the Parish Council. *We thank you for your cooperation!*

3. **Memory Eternal! Вічна пам'ять!**

Our deepest condolences go out to our past member Morris Hawrysh, currently of Okotoks, Alberta and his family on the falling asleep of his wife Yvonne.

4. **Parish Quarterly Meeting Sunday December 11, 2016 after the Divine Liturgy.**

5. **On recommendations from our Church Choir the Parish Council decided to change our Christmas Day Service from the usual 11:00 pm January 6 to Saturday January 7 – Povechieria at 9:00 am and Christmas Divine Liturgy at 10:00 am.**

6. **At the September 2016 Parish Council Meeting the Council affirmed its commitment to implement the Language Policy adopted at the Annual General Meeting on January 26, 2016 in which the Descent of the Holy Spirit, Ukrainian Orthodox Sobor stated that henceforth it identified itself as a bi-lingual Parish with a bilingual English-Ukrainian language usage policy. The Divine Liturgy, Matins, Vespers, Akathysts and special holiday services will be served bilingually.** Specifically, the Liturgy and other services will be divided into two components – one component will be served in Ukrainian and the other in English. The components will alternate language-wise from one service to the next. On Father Pawlo's recommendation the Council agreed that over the next couple of months we will try out two approaches and then ask for feedback from the choir and membership.

**Approach A** – Divide the Liturgy into two equal parts – on the first Sunday the first part would be sung in Ukrainian and the second in English and the following Sunday the first part would be sung in English and the second in Ukrainian.

**Approach B** – Father will divide the Liturgy into a number of parts to be sung in Ukrainian and an approximately equal in time number of parts to be sung in English. On the following Sunday those parts that were sung in Ukrainian would be sung in English and vice versa. Furthermore, at every Divine Liturgy the Epistle and Gospel will be read in both languages.

7. **Request for Food Bank Donations** – At the Parish Council Meeting of November 28 it was decided to invite our membership to make donations of food during the Nativity Fast– canned goods, pasta, etc. to the Food Bank. Please place your donations in the Food Bank Barrel by the front entrance doors.
  
8. **Used Eyeglasses** - Please donate your used eyeglasses to the Lions International to help those in need in the developing countries. A collection box is located at the church’s back door. If you require additional information – please speak to Wally Kaminski.
  
9. **Selo Personal Care Home is looking for volunteers**  
The Selo Gardens Personal Care Home could use volunteer help on an ongoing basis. For example, volunteers could be used for assisting staff with recreational activities for the residents. Another area where help would be welcomed is with routine maintenance. The care home is similar to one’s own home in that there are always things that need to be fixed, adjusted or replaced. For more information please contact either Lorelei Fletcher, Manager at 790-4444, or Tony Harras, the Chair of the Board, at 586-6805.



## **UWAC KOLACH BAKING**

### **DATES OF Kolach WORKBEES**

Please come out and help us make Kolachi on the following dates:

Monday, December 5  
Wednesday, December 7  
at 9:00 AM – **Church Lower Level**

Call Rosalie at 306 775-2145 no later than December 6<sup>th</sup> to pre-order Kolachi

## SERVICES

### December

<b>Sunday 4</b>	<b>Divine Liturgy at 10:00 am (Entry of Theotokos) - Sobor CANCELLED - Noon-service at 2:30 pm Nursing Home - Montmartre</b>
<b>Wednesday 7</b>	<b>Akathyst at 6:15 pm - Sobor</b>
<b>Friday 9</b>	<b>Noon-service at 2:45 pm – Pioneer Care Home</b>
<b>Saturday 10</b>	<b>Akathyst at 5:00 pm - Selo</b>
<b>Sunday 11</b>	<b>Divine Liturgy at 10:00 am – Sobor Quarterly Parish Meeting</b>
<b>Tuesday 13</b>	<b>Divine Liturgy at 10:00 am – Selo (St. Andrew)</b>
<b>Wednesday 14</b>	<b>Akathyst at 6:15 pm – Sobor</b>
<b>Saturday 17</b>	<b>Vespers at 5:00 pm - Selo</b>
<b>Sunday 18</b>	<b>Divine Liturgy at 10:00 am –Sobor (St. Nicholas Celebration)</b>
<b>Monday 19</b>	<b>Divine Liturgy at 10:00 am – Selo (St. Nicholas)</b>
<b>Wednesday 21</b>	<b>Akathyst at 6:15 pm - Sobor</b>
<b>Sunday 25</b>	<b>Divine Liturgy at 10:00 am - Sobor</b>
<b>Wednesday 28</b>	<b>Akathyst at 6:15 pm -Sobor</b>
<b>Saturday 31</b>	<b>Akathyst at 5:00 pm - Selo</b>

**ПОЧАТОК РІЗДВЯНОГО ПОСТУ /ПИЛИПІВКА / від 28-ГО ЛИСТОПАДА до 6 СІЧНЯ  
BEGINNING OF NATIVITY FAST /ADVENT/ NOVEMBER 28<sup>th</sup> – JANUARY 6<sup>th</sup>**

### **Amma Theodora said:**

“A teacher ought to be a stranger to love of domination, and a foreigner to vainglory, far from arrogance, neither deceived by flattery, nor blinded by gifts, nor a slave to the stomach, nor held back by anger, but rather should be patient, kind, and as far as possible humble. He ought to be self-disciplined, tolerant, diligent, and lover of souls. “

### **St. Silouan the Athonite: Living within the Will of God.**

“How can you find out if you are living within the will of God? Here is the sign: If you are troubled about anything, this means that you have not completely given yourself over to the will of God. A person who lives in the will of God is not concerned over anything. And if he needs anything, he gives both it and himself over to God. And if he does not receive the necessary thing, he remains calm nevertheless, as if he had it. The soul which has been given over to the will of God is afraid of nothing, not of thunder nor of thieves – nothing. But whatever happens, she says, “Thus it pleases God.” If she is sick, she thinks: this means that I need to be sick, or else God would not have given it to me. Thus peace is preserved in both soul and body.” (St. Silouan the Athonite, Writings, VI.4)

## ЗАПРОШЕННЯ - AN INVITATION

Father Pawlo and the Parish Council invite our membership to provide us with the following information:

Отець Павло і Церковна Управа просять наших членів-прихожан подати слідуючу інформацію:

Я/МИ - I/WE \_\_\_\_\_

## ПОСВЯЧЕННЯ ДОМІВ - HOUSE BLESSING

\_\_\_\_\_ Так, ми бажаємо щоб Отець Павло посвятив наш дім цього року – після Йордану. - Yes, we want Father to bless our home this year.

Котрий день і час найкраще піходив би Вам - Our preferred date and time are \_\_\_\_\_

*Подайте адресу, число телефону й і-мийл адресу як ви бажаєте відвідин*

Our address and phone number are \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ Ні, ми не бажаємо щоб Отець посвятив наш дім цього року. - No, we do not wish Father to bless our home is year.

## КОЛЯДНИКИ - CAROLING

Я/МИ/WE \_\_\_\_\_

*Подайте адресу, число телефону й і-мийл адресу як ви бажаєте відвідин колядників.*

*Fill out only if you wish a visit from carolers. Our address, phone number and e-mail are* \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ Так, ми бажаємо щоб колядники відвідали наш дім в ці Різдвяні Свята.

Котрий день свят і час найкраще під ходив би Вам - Yes, we want carolers to visit our home this Christmas. - Our preferred date and time are \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ Ні, ми не бажаємо щоб колядники відвідали наш дім цього року. - No, we do not wish carolers to visit us this year.

*Просимо залишити на тетраноді. Please leave on the tetrapod – small altar.*